





**ТАКЖЕ
ЧИТАЙТЕ
В СЕРИИ:**

Дельфина Бертолон
Та, что приходит ночью

Карен Макквесчин
Проклятие Гримм-хауса

Александр Матюхин
Город Спящих

Олег Кожин
Игра в куклы

НОВЫЕ ИСТОРИИ СОВСЕМ СКОРО!



ЛИНДСИ КАРРИ

ЦАРАП- ЦАРАП



Москва
2022

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К26

Lindsay Currie
SCRITCH SCRATCH

Copyright © 2020 by Lindsay Currie

This edition published by arrangement with Taryn
Fagerness Agency and Synopsis Literary Agency.

Иллюстрации на форзацах и в макете
Даниила Селеверстова

В коллаже на форзаце использована иллюстрация:
© SAHAS2015 / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
© Ann Bright, Goji / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Карри, Линдси.

К26 Царап-царап / Линдси Карри ; [перевод
с английского Е. А. Моисеевой]. — Москва :
Эксмо, 2022. — 352 с. : ил. — (Дом тьмы).

ISBN 978-5-04-119170-2

Клэр не интересуется сверхъестественными явлениями. Она считает себя учёным и именно поэтому совсем не хочет помогать отцу в одном из его автобусных туров по местам Чикаго, в которых когда-либо встречались призраки. Однако во время поездки она встречает грустного мальчика, он выглядит как гость из прошлого, как призрак. Сначала девочка решила, что ей лишь показалось. Но потом она, находясь в комнате совсем одна, услышала странный скрежет — ЦАРАП-ЦАРАП! Может быть, это тот самый мальчик-призрак преследует её? Клэр испугана и решает во что бы то ни стало выяснить, что происходит.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Моисеева Е.А., перевод на русский
язык, 2021

© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-119170-2

*Посвящается моему сыну Робу.
Пусть следующий год
станет для тебя приключением,
таким же невероятным
и чудесным, как ты сам.
«Синие», вперёд!*







Если бы вчера мне кто-нибудь сказал, что я проведу утро субботы в затхлом книжном магазине в поисках книг о привидениях, я бы ответила, что они сошли с ума. И вот я стояла перед рядами книг с названиями «Тайны “Города ветров”», «Чикагские дома с привидениями» и «Привидения Чикаго».

Наверное, этого и стоило ожидать. Одно дело, когда твой папа просто интересуется страшной историей Чикаго, и совсем другое — когда он на этом помешан. Два года назад он даже написал детективный роман «Призраки Чикаго». Потом он ездил в турне в поддержку своей книги и давал интер-

вью местному каналу новостей. Сначала я относилась к этому спокойно, но когда он объявил всей семье, что собирается бросить работу учителя истории и основать экскурсионную компанию, всё рухнуло. Дело в том, что это должна была быть не просто экскурсионная компания. Это были экскурсии по местам, где якобы обитали призраки.

Я серьёзно.

Экскурсии по местам с призраками.

Поэтому не было ничего удивительного в том, что мы торчали в этом книжном магазине, вместо того чтобы идти домой. Папу привлекали подобные вещи. Мрачные. Зловещие. Сверхъестественные.

Лично я кладбищам и мавзолеям предпочитала лабораторные стаканы и пробирки. Наука предсказуема. Она успокаивает. Это то, что можно увидеть, услышать, потрогать и понюхать, в отличие от папиных «призраков».

— Этот камень лежит не на изначальном месте захоронения Кеннисона, — бормотал папа, ни к кому в особенности не обращаясь.

Он всегда становился таким, когда что-то расследовал. Он как будто впадал в транс,

и поэтому я решила оставить его в покое. Только сегодня это было не так-то просто сделать. В этом месте мог бы заснуть даже любитель «Маунтин Дью»¹.

Внезапно тишину нарушил смех. Я повернула голову и стала искать глазами свою лучшую подругу Кэсли. Я уверена, что это она смеялась. Я двинулась было к ней, но замерла на месте, потому что она была не одна. Кэс стояла у книжной полки и перелистывала страницы комикса, а Эмили Крэг читала, заглядывая ей через плечо. Они несколько раз начинали смеяться, и их счастливый смех больно меня задевал. Я отступила за полку и заставила себя сделать несколько глубоких вдохов, не обращая внимания на боль в животе. Кэс не позвала меня гулять, она мне даже ничего не сказала.

Эмили переехала сюда всего пару месяцев назад, но в последнее время они с Кэсли общались всё больше и больше. Она приглашала её сидеть за нашим столом во время обеда, уговаривала вступить в научный клуб и всегда добавляла в групповой чат. В этом

¹ «Маунтин Дью» — газированный прохладительный напиток».

не было ничего такого: Эмили вполне нормальная. Но когда я рядом, она всё время молчала. Кэсли уверяла, что это не так. Но я в этом не уверена. Кажется, я начала понимать: у нас с Эмили не было ничего общего. Она интересовалась вещами, к которым мы с Кэс всегда были равнодушны. Косметикой. Средствами для волос. Одеждой. Теперь, когда Кэс тоже начала этим интересоваться, я всегда чувствовала себя лишней, когда мы оказывались втроём.

— Пап, — прошептала я и свернула к полке, рядом с которой по-прежнему стоял папа, уткнувшись в книгу. — Мы можем наконец пойти домой?

Он медленно перевернул страницу, а потом тут же перелистал обратно, как будто что-то пропустил. Я закрыла лицо ладонями и застонала. Чем дольше мы будем здесь находиться, тем больше шансов, что Кэс меня заметит. И самое ужасное: она могла решить, что я за ней слежу.

— Пап! — громко прошипела я, не обращая внимания на пристальный взгляд проходящего мимо мужчины. — Мне надо делать проект для научной ярмарки. Ты не мог бы уже купить книгу и пойти домой?

Папа поднял голову и моргнул, как будто в первый раз вспомнив, что я тоже здесь. Наверное, так оно и было.

— Да, конечно, Клэр. Сейчас быстренько посмотрю и отвезу тебя домой.

Я беспокожно оглядела книжные полки и внезапно сообразила, что смеха Кэсли больше не слышно. Может быть, они ушли? Я выглянула из-за полки у кассы и тяжело вздохнула. Кэсли не ушла, она собиралась что-то купить.

Папа поднял с пола свою огромную сумку и постучал по обложке книги. На ней были изображены несколько человек в костюмах с сигарами. Они стояли, прислонившись к кирпичной стене. В нижней части фото ярко-красными буквами было написано слово «бойня», и буквы как будто стекали со страницы.

Я поморщилась.

— Это что, кровь?

— Тут про мафиозную разборку 1920-х годов, когда погибло семь человек, так что думаю, да, это кровь, — со сдержанным смешком ответил папа. — Я не собирался включать в свою экскурсию место бойни в День святого Валентина, но эта книга за-

ставила меня передумать. Там были зафиксированы многочисленные случаи паранормальной активности. И потом это совсем близко. Практически рядом с твоей школой!

Рядом с моей школой? По моему телу пробежал неприятный холодок. За прошедшие два года я много узнала о нашем квартале Линкольн-парк, и, к сожалению, всё это было страшным. В отличие от большинства родителей, папа не рассказывал мне о нормальной истории Чикаго. Забудьте про протесты, первопроходцев и знаменитых жителей. Вместо этого он рассказывал о какой-нибудь кошмарной трагедии, оставившей после себя разгневанного беспокойного призрака (или призраков). Раньше папины истории меня пугали, но это было до того, как я увлеклась наукой и поняла, что всё это выдумки.

— Готова? — Папа с заговорщической улыбкой подтолкнул меня к кассе, как будто я не меньше его была взволнована из-за новой книги. Он и не подозревал, что я бы предпочла её съесть, а не читать.

— М-м-м... — пробормотала я и медленно подняла сумку с пола, чтобы потянуть время. Если папа прямо сейчас бросится к очереди

в кассу, то столкнётся с Кэс. Он покажет ей книгу. Возможно, даже начнёт рассказывать об экскурсиях по местам с привидениями, и хотя Кэс уже привыкла к его рассказам, Эмили их ещё не слышала. Какой бы хорошей ни считала её Кэс, она начнёт сплетничать. Новенькие всегда так делают.

Я взвалила сумку на плечо и выхватила у папы книгу.

— В интернете её можно купить дешевле.

У папы было такое лицо, как будто его ударили.

— Клэр, ты же знаешь, что я не люблю покупать онлайн! Из-за этого исчезают вот такие книжные магазинчики.

Чёрт! Если этот магазин исчезнет, значит, не будет ещё одного места, где папа мог бы нас опозорить.

— Я просто хочу сказать, что если тебе так нужна эта книга, завтра ты мог бы купить её дешевле.

Пожалуйста, согласись. Пожалуйста, услышь меня. Пожалуйста, пожалуйста, пожалуйста.

Но папа поправил очки на носу и сурово посмотрел на меня. Потом он протянул руку и забрал у меня книгу.

— Это нормальная цена, маленькая мисс Скряга. Идём.

Когда мне уже стало казаться, что у меня нет другого выбора, кроме как поставить папе подножку или притвориться, что поранилась, чтобы задержать его, раздался звон маленького колокольчика над дверью. Кто-то вышел. Я подбежала к витрине и с облегчением вздохнула. Кэсли. Она быстро удалялась, держа Эмили под руку своей хуленькой рукой. Их руки образовали преграду, которая как будто удерживала меня на расстоянии.





Когда мы с папой вернулись домой, на часах было пятнадцать минут двенадцатого. Он высадил меня на тротуаре перед домом, а сам поехал искать свободное место для парковки: сделать это было труднее, чем искупать кошку. Я любила Чикаго, но в нашем квартале было очень много людей, особенно по выходным. У нас не было гаража, поэтому родителям приходилось долго ругаться, пытаясь втиснуть наш старенький минивэн на парковочное место, предназначенное для маленьких машин.

По дороге домой я пыталась прийти в себя после встречи с Кэсли в магазине, но лучше мне так и не стало. Сердце по-прежнему